PARKSIDE







LIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN PHD 100 C2
IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE PHD 100 C2

ES

LIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN
Traducción del manual de instrucciones original

PT

APARELHO DE LIMPEZA A ALTA PRESSÃO
Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

HOCHDRUCKREINIGER
Originalbetriebsanleitung

IT MT

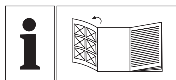
IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

PRESSURE WASHER
Translation of original operation manual

IAN 88055

ES IT PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

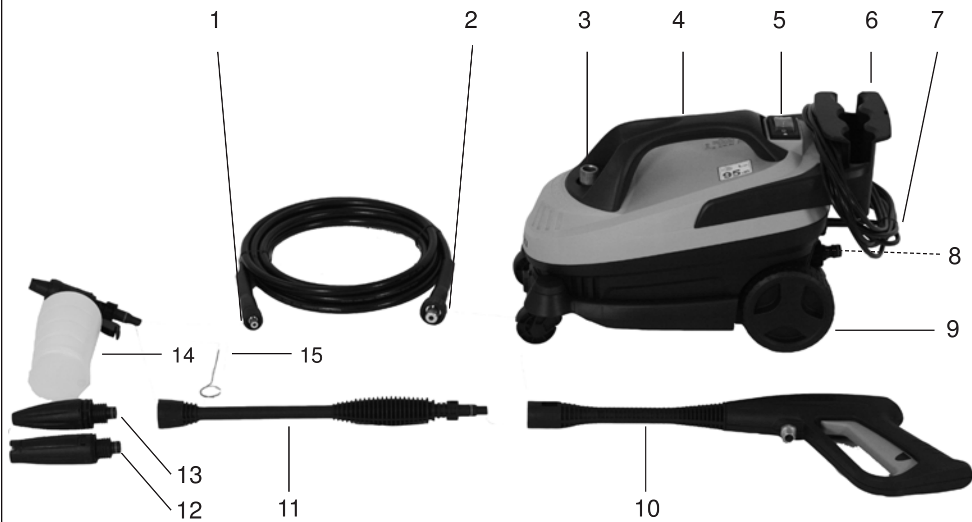
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

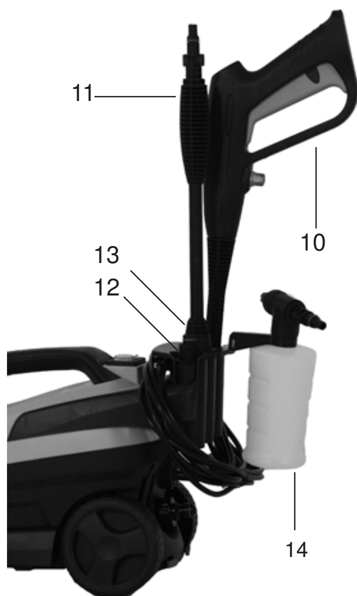
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

A



B





ES

Contenido

Introducción



¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora!
Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.
Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entrégueselas al dar este producto a terceros.

Uso

Utilice este limpiador de alta presión exclusivamente para el uso privado:

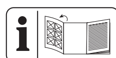
- para limpiar máquinas, vehículos, construcciones, herramientas, fachadas, terrazas, aparatos de jardinería, etc. con un chorro de alta presión.
- con accesorios originales y piezas de recambio.
- teniendo en cuenta las instrucciones del fabricante del aparato a ser limpiado.

Descripción general
Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro:

- Limpiadora de alta presión con línea eléctrica conectora
- Chasis
- Pistola rociadora

- Tubo flexible de alta presión
- Tubo de chorro
- Tobera de chorro plano ajustable
- Tobera de alta presión
- Recipiente de detergente con tobera
- Aguja para limpiar toberas



Las figuras de las piezas de función más importantes pueden consultarse en la página desplegable.

Vista sinóptica

A

1 Conexión de alta presión lado de la pistola
2 Conexión de alta presión lado del aparato
3 Conexión de alta presión
4 Asidero
5 Interruptor
6 Sujeción de accesorios
7 Línea de conexión eléctrica
8 Conexión de agua con tamiz inserto (no visible)
9 Chasis
10 Pistola rociadora
11 Tubo de chorro
12 Tobera de chorro plano ajustable
13 Tobera de alta presión
14 Recipiente de detergente con tobera
15 Aguja para limpiar toberas

Áreas de aplicación

El limpiador está previsto para limpiar con un chorro de agua de alta presión.
En caso necesario con adición de detergentes.
El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las descripciones siguientes. Tener en cuenta las instrucciones de seguridad.

Datos técnicos

Limpiador de alta presión
....................................PHD 100 C2
Conexión de red...............230V~, 50 Hz
Consumo de potencia.................1450 W
Línea de alimentación........................5 m
Peso (incl. todas las piezas)............6,1 kg
Clase de protección ....⧈ II
Tipo de protección IPX5
Temperatura de entrada T in máx......40°C
Presión de entrada p in máx...................
.... 0,8 MPa (8 bar)
Presión de trabajo p ....7 MPa (70 bar)
Presión máx. permisible p máx.
..................................10 MPa (100 bar)
Volumen transportado de agua ...... 5 l/min
Max. volumen transportado
de agua................................. 6,6 l/min
Nivel de presión acústica
(L_{pA}) ....78 dB(A); K_{pA}=3,0 dB(A)
Nivel de potencia acústica (L_{WA})
medido..... 88,8 dB (A); K_{WA}=3,0 dB(A)
garantizado ....95 dB (A)
Vibración (a_n) ..... 0,7 m/s^2 ; K=0,15 m/s^2

Los estados funcionales durante la medición y los procesos aplicados para la misma son según EN 60335-2-79:2009.

Modificaciones técnicas y ópticas pueden realizarse sin aviso previo en el transcurso del perfeccionamiento. Por lo tanto, todas las medidas, indicaciones y advertencias en estas instrucciones de uso se entregan sin compromiso. Esto impide la reclamación de pretensiones legales a base de estas instrucciones de uso presentes.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con el limpiador de alta presión.

Explicación de los símbolos gráficos


¡Atención!


Antes de trabajar, debe conocer bien todos los componentes de mando, particularmente las funciones y los modos de accionamiento. En caso de dudas consulte un experto.


¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.


Aparato que no es adecuado para conectar al sistema de alimentación de agua.


Los limpiadores de alta presión pueden ser peligrosos si se usan de forma inadecuada. El chorro no debe dirigirse sobre perso nas, animales, equipo eléctrico activo ni el propio aparato.



Indicación del nivel de potencia acústica L_{WA} en dB.


Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.


Clase de protección II

Símbolos en las instrucciones


Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.


Señal prescriptiva (a diferencia de la señal de exclamación, la prescripción está explicada) con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.


Señal de indicacion con información para un mejor manejo del equipo.

Indicaciones generales de seguridad

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. No está permitido que personas menores de 15 años manejen este aparato.
- Utilice el aparato sólo sobre fondo estable nivelado.
- El asa de transporte sirve exclusivamente para transportar el aparato. El aparato es móvil pero no debe ser transportado durante el servicio.
- Para su seguridad, es recomendable llevar gafas protectoras, zapatos pro-

tectores y guantes y, en caso necesario, también protectores de los oídos.
- Si apareciese alguna avería o defecto durante la marcha, debe desconectarse el aparato inmediatamente y desenchufarse de la toma de corriente. Lea seguidamente la página 12 del manual de servicio para buscar posibles causas de avería o contacte nuestro Service-Center.

Trabajos con el aparato



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:



Los limpiadores de alta presión pueden ser peligrosos si se usan de forma inadecuada. El chorro no debe dirigirse sobre perso nas, animales, equipo eléctrico activo ni el propio aparato.

- No dirija el chorro sobre sí mismo ni sobre otros para limpiar la ropa o el calzado.
- No utilice el aparato cuando haya otras personas al alcance, a no ser que lleven ropa protectora.
- Utilice la pistola pulverizadora siempre con ambas manos. De ese modo podrá contrarrestar bien la fuerza de reacción del chorro de agua saliente.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha.
- Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- No pulverice líquidos inflamables (existe riesgo de explosión).
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Asegure que en las proximidades de las entradas de aire no se emitan gases de escape.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- No ponga el aparato en funcionamiento si la línea conectora eléctrica u otras piezas importantes como el tubo flexible de alta presión o la pistola están dañadas.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema “Mantenimiento y limpieza”. Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.
- Este aparato fue desarrollado para ser usado con detergentes neutros en base a sustancias tensoactivas aniónicas

biodegradables. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede limitar la seguridad del aparato y producir desperfectos.

- Si entrase en contacto con el detergente, aplique abundante agua limpia.
- El agua que fluye por un separador de sistema se clasifica como no potable
- Los manguitos de alta presión, la grifería y los acoplamientos son importantes para la seguridad de la máquina. Utilice sólo los manguitos de alta presión, la grifería y los acoplamientos recomendados por el fabricante,
- Para asegurar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de recambio originales del fabricante o las que él autorice.

Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Si se usa una línea de alargo, el enchufe y el acoplamiento deben ser estancos al agua.



Las líneas de alargo inadecuadas pueden ser peligrosas. Existe peligro de daños personales debido a descarga eléctrica.

- Proteja las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- La conexión a la red la debe efectuar un electricista experimentado, cumpliendo los requisitos de la norma IEC 60364-1.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo 6 amperios).
- Antes de utilizar el aparato, comprobar el cable y el enchufe por si estuviesen dañados.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona cualificada de forma análoga, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato y al no utilizarlo, sacar siempre el enchufe de corriente de la caja de empalme.
- Las líneas conectoras de corriente no deben tener una sección transversal menor que las líneas 2 x 2,5 mm².
- Lleve calzado fuerte para protegerse contra la descarga eléctrica.

Instalación



Según las normas vigentes, el limpiador de alta presión no debe hacerse funcionar nunca sin separador de sistema en la red de agua potable. Debe utilizarse un separador de sistema adecuado según la norma EN 12729 tipo BA.

El agua que fluye por un separador de sistema se clasifica como no potable.


El separador de sistema está disponible en tiendas especializadas.

- Use una manguera de jardín convencional para la entrada de agua y procure que sea lo suficientemente larga.

Colocación

B
- Atornille al aparato la conexión de alta presión de la unidad (2), junto a la conexión de alta presión (3).
- Atornille la conexión de alta presión de la unidad de la pistola (1) a la propia pistola rociadora (10).
- Establezca con la conexión rápida para la alimentación de agua una entrada en la conexión de agua con tamiz inserto (8).

C
- Una el tubo rociador (11) y la pistola rociadora (10), insertándolos y roscándolos.
- Una vez montado el tubo de chorro (11), una opcionalmente la tobera de chorro plano ajustable (12) o la tobera de alta presión (13) enroscándola en el tubo de chorro (11).

El depósito de detergente con tobera (A 14) se une directamente con la pistola rociadora (10) enroscándolo.

Girando la punta de la tobera a la izquierda, puede aumentar la anchura del chorro y, girando la punta de la tobera a la derecha, puede disminuir la anchura del mismo.

Conexión a la red de corriente

El limpiador de alta presión que usted ha adquirido ya dispone de un enchufe de corriente. El limpiador de alta presión está destinado para ser conectado a una caja de empalme con toma de tierra de 230 V ~ 50Hz.


Poner el aparato en funcionamiento, sólo después de tener en cuenta todos los puntos anteriores.

- Asegurar que el limpiador de alta presión tenga el interruptor (A 5) desconectado.
- Colocar el enchufe en la caja de empalme

Funcionamiento

- Teniendo en cuenta las normas de uso de separadores de sistemas.
- Abra totalmente la llave de agua.


No haga funcionar el limpiador de alta presión con el grifo del agua cerrado. La marcha en seco hace que se deteriore el aparato.


Tenga en cuenta la fuerza de retroceso del chorro de agua emitido. Procure estar firmemente erguido y sujete bien la pistola rociadora (A 10). Sino podría dañarse usted u otras personas.

- Conectar y desconectar el limpiador de alta presión con el interruptor (A 5).
- Estirar la palanca de la pistola rociadora (A 10), el aparato se conecta.

- Sujetar la palanca de conexión de la pistola rociadora (A 10) hasta que ya no haya aire en el aparato.

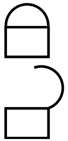


Si se suelta la palanca, hace que el aparato se desconecte. Permanece la alta presión dentro del sistema.



- Puede opcionalmente bloquear o desbloquear la palanca de conexión de la pistola rociadora (10), presionando el botón de cierre (17).

Al bloquear la palanca de conexión evita que el aparato se ponga en marcha de forma inadvertida.



cerrado

abierto



En caso de fugas en el sistema de agua, desactive inmediatamente el aparato con el interruptor de conexión/desconexión (5) y desenchufe el cable de conexión (7) de la red. ¡Hay peligro por descarga eléctrica! Empiece de nuevo estableciendo las conexiones de agua. (Ver "Puesta en marcha – colocación)

Si aún hay aire en el aparato, proceda del siguiente modo:

Desairear la manguera de alimentación:

1. Quite la conexión rápida para el adaptador de la manguera de jardín de la conexión de agua (8) y abra el grifo de agua hasta que salga agua sin burbujas.
2. Cierre el grifo de agua.
3. Empalme la manguera de alimentación a la conexión de agua (8) del aparato con la ayuda de la conexión rápida para el adaptador de la manguera de jardín.
4. Abra completamente el grifo de agua.

Desairear el aparato:

5. Active el aparato con el interruptor de conexión/desconexión (5) hasta componer la presión.
6. Desactive el aparato con el interruptor de conexión/desconexión (5).
7. Presione la palanca de conexión de la pistola pulverizadora (10) hasta que la presión se haya descompuesto.
8. Repita algunas veces las operaciones 5 hasta 7 hasta que en no haya más aire en el aparato.

Interrumpir el funcionamiento

- Suelte la palanca de la pistola rociadora (A 10).
- Desconectar el interruptor (A 5) cuando vaya a hacer largos descansos en el trabajo.

Finalizar el trabajo

- Después de trabajar con detergentes, haga funcionar el aparato con agua limpia para eliminar el detergente completamente de los conductos.
- Suelte la palanca de la pistola rociadora (A 10).
- Desconectar el limpiador de alta presión con el interruptor (A 5).
- Cierre el grifo del agua.

- Separe el limpiador de alta presión de la alimentación de agua.
- Estirar la palanca de la pistola rociadora (A 10) para disminuir la presión existente en el sistema.
- Desconecte el enchufe de corriente.

Utilización de detergentes

Este aparato fue desarrollado para ser usado con detergentes neutros en base a sustancias tensoactivas aniónicas biodegradables. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede limitar la seguridad del aparato y producir desperfectos.

E Fijar las ruedas

Puede fijar las dos ruedas traseras del chasis (9) para asegurar así que el limpiador de alta presión no se vaya rodando.

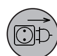
- Deslice para ello los dos pasadores (16) hacia fuera y hacia abajo (ahora las ruedas ya no pueden girar).
- Para volver a deshacer la fijación de las ruedas, deslice los dos pasadores (16) hacia arriba.

F Extraer el chasis

También puede usar el limpiador de alta presión sin chasis (9).

- Pulse para ello el botón de desenclavamiento (18) del punto de anclaje delantero, sujete el chasis (9) por la parte delantera, y estire el limpiador de alta presión hacia arriba, volcándolo un poco hacia atrás.
- Para volver a insertarlo, coloque el aparato en la parte trasera del chasis (9). Presiónelo hacia abajo, accionando al mismo tiempo el botón de desenclave (18). El aparato se enclava en el chasis.

Limpieza y Mantenimiento



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

Limpieza



No rociar el aparato con agua, ni limpiarlo bajo un chorro de agua, ya que existe peligro de recibir una descarga eléctrica, pudiéndose además deteriorar el aparato.

Mantener el aparato siempre limpio y no utilizar detergentes ni disolventes.

- Mantener las ranuras de ventilación limpias y despejadas.
- Limpiar el aparato con un cepillo blando o con un paño.
- Si se obstruyese una de las toberas del tubo rociador (A 12/13), use la aguja limpiadora (A 15) para extraer el cuerpo extraño de la tobera.



Extraiga de vez en cuando el tamiz de la conexión de agua (8) y límpielo.

Mantenimiento

El limpiador de alta presión carece de mantenimiento.

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Solución del error
El aparato no funciona.	Interruptor desconectado (5).	Comprobar la posición Con./Desc. del interruptor
	Línea conectora de corriente dañada.	Comprobar que la línea conectora de corriente (7) no esté dañada. Eventualmente hacer que un técnico reemplace la línea conectora de corriente (7).
	Alimentación de tensión defectuosa	Comprobar que el sistema eléctrico coincida con los datos de la placa de características.
El aparato no tiene presión.	Inclusiones de aire en el limpiador de alta presión.	Conectar el aparato sin tubo de alta presión, hasta que emane agua libre de burbujas por la conexión de alta presión (3).
	Descenso de la presión del conducto.	Controlar la alimentación de agua.
Fuertes variaciones de presión	Tobera de alta presión (13) sucia.	Pasar agua por la tobera de alta presión (13). Limpiar en su caso el orificio de la tobera con una aguja.

Pedido de piezas de repuesto

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicados. Al realizar su pedido, le rogamos indicar el tipo de máquina y el número de artículo de la pieza de repuesto.

A

Part.	Denominación	Nº artículo
14	Recipiente de detergente con tobera	91096764
13	Tobera de alta presión	91096765
1-2	Tubo flexible de alta presión	91096766
12	Tobera de chorro plano ajustable	91096767
11	Tubo de chorro	91096768
10	Pistola rociadora	91096769



Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales.

Almacenaje

- Vacíe toda el agua del limpiador de alta presión. Sepárelo de la alimentación de agua. Conecte el limpiador de alta presión mediante el interruptor (A 5) durante un máximo de 1 minuto, hasta que ya no sobresalga más agua de la conexión de alta presión (A 3). Desconecte ahora el aparato.
- El limpiador de alta presión y los accesorios pueden ser destruidos por las heladas si no se vacían completamente de agua.
- Guardar el limpiador de alta presión y los accesorios en una estancia donde no hiela.
- Para transportar o guardar el aparato, use exclusivamente el asa.
- Guarde el aparato exclusivamente en posición horizontal, para así protegerlo de todo daño.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos aparatos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
Realizaremos la eliminación de sus aparatos sin costo.

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.
En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía
El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.
Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos
El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existen-

tes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.
La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. filtro o adaptadores), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores, acumuladores o que están fabricados de vidrio).
Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.
El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (p. ej. IAN 12345) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.
Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.
No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expréss o cualquier tipo de transporte especial.
Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.



Service-Center

Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 88055



Filial de servicio

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Servicio Españia
Atención al cliente
Fax: 0049 6078 780670

IT MT

Contenuto

Introduzione



Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.
Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

Questo pulitore è stato concepito esclusivamente per uso privato:

- per pulire macchine, veicoli, costruzioni, utensili, facciate, terrazze, apparecchiature per il giardino ecc. con getto d'acqua ad alta pressione.
- con accessori e ricambi originali.
- dietro osservanza delle indicazioni del produttore dell'apparecchio da pulire.

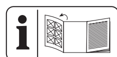
Descrizione generale

Confezione

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare il volume di fornitura:

- Pulitore ad alta pressione con conduttura di allacciamento elettrico
- Carrello
- Pistola a spruzzo
- Tubo flessibile dell'alta pressione
- Tubo di irradiazione
- Ugello a getto piatto regolabile

- Ugello dell'alta pressione
- Contenitore detergente con ugello
- Ago pulizia ugello



La figura delle principali componenti di funzione si trovano sul lato pieghevole.

Sommario

A

1 Raccordo dell'alta pressione lato pistola
2 Raccordo dell'alta pressione lato apparecchio
3 Raccordo dell'alta pressione
4 Impugnatura
5 Interruttore di accensione/spegnimento
6 Supporto accessori
7 Conduttura di allacciamento elettrico
8 Raccordo dell'acqua con filtro (non visibile)
9 Carrello
10 Pistola a spruzzo
11 Tubo di irradiazione
12 Ugello a getto piatto regolabile
13 Ugello dell'alta pressione
14 Contenitore detergente con ugello
15 Ago pulizia ugello

Campi d'impiego

Il pulitore ad alta pressione è concepito per la pulizia con getto d'acqua ad alta pressione.
All'occorrenza, con l'aggiunta di detergenti. Il funzionamento delle parti di comando è riportato nelle seguenti descrizioni. Osservare le indicazioni di sicurezza.

Dati tecnici

Pulitore ad alta pressione
.... PHD 100 C2
Allacciamento rete .... 230V~, 50 Hz
Potenza di presa .... 1450 W
Conduttura rete .... 5 m
Peso (incl. tutti i pezzi)...................... 6,1 kg
Classe di protezione .... ⧈ II
Tipo di protezione IPX5
Temperatura di adduzione T in max. ... 40°C
Pressione di adduzione p in max. ....
.... 0,8 MPa (8 bar)
Pressione d'esercizio p .... 7 MPa (70 bar)
Pressione max. ammissibile
p max.. .... 10 MPa (100 bar)
Portata, acqua ....5 l/min
Max. Portata, acqua ....6,6 l/min
Livello di potenza sonora (L_{WA})
garantito .... 95,0 dB (A)
misurata ...... 88,8 dB(A); K_{wA} = 3,0 dB(A)
Livello di pressione acustica
(L_{pA})................78 dB (A); K_{pA} = 3,0 dB(A)
Vibrazioni (a_n) ...... 0,7 m/s²; K = 0,15 m/s²

Le condizioni d'esercizio durante la misurazione e le procedure applicate per la misurazione secondo
EN 60335-2-79:2009.

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Consigli di sicurezza

Questa sezione tratta le disposizioni di sicurezza fondamentali relative al lavoro con il pulitore ad alta pressione.

Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza



Attenzione!



Prima di iniziare il lavoro, familiarizzarsi con tutti i comandi, in particolare con il loro funzionamento ed effetto. Chiedere eventualmente informazioni a un tecnico.



Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente la spina dalla presa.



Apparecchio non adatto per l'allacciamento all'impianto di acqua potabile.



I pulitori ad alta pressione pos ono essere pericolosi se non usati conformemente alle disposizioni. Il getto non deve essere indirizzato su persone, animali e sulla dotazione elettrica attiva oppure sull'apparecchio stesso.



Livello di potenza sonora garantito



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



Classe di protezione II

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Consigli di sicurezza generali

- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono usare l'apparecchio. Il comando dell'apparecchio non è ammesso per persone sotto i 15 anni.
- Usare l'apparecchio solo su una base piana e stabile.
- Il manico di trasporto serve esclusivamente per il trasporto dell'apparecchio. L'apparecchio può essere trasportato da un luogo a un altro, ma non durante l'esercizio.
- Per motivi di sicurezza personale si consiglia di indossare occhiali protettivi, scarpe di sicurezza, guanti e, all'occorrenza, una protezione per l'udito.
- In caso di guasti o difetti durante il funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio e staccare la spina di rete. Successivamente consultare la pagina 24 delle istruzioni d'uso per le possi-

bili cause di un guasto oppure contattare il nostro centro di assistenza.

Lavorare con l'apparecchio



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:



I pulitori ad alta pressione pos ono essere pericolosi se non usati conformemente alle disposizioni. Il getto non deve essere indirizzato su persone, animali e sulla dotazione elettrica attiva oppure sull'apparecchio stesso.

- Non indirizzare il getto su se stessi o su altre persone per pulire capi d'abbigliamento o calzature.
- Non usare l'apparecchio in presenza di altre persone, salvo nei casi in cui queste indossano un abbigliamento protettivo.
- Usare la pistola a spruzzo sempre con entrambe le mani. In questo modo si affronta in modo sicuro la forza di reazione del getto di acqua fuoriuscente.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non spruzzare liquidi infiammabili. Pericolo di esplosioni
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Assicurarsi che non vi siano emissioni di gas di scarico nelle vicinanze delle entrate dell'aria.



Attenzione: in questo modo si impediscono infortuni e lesioni:

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Non azionare l'apparecchio, se la conduttura di allacciamento elettrico o altre parti importanti come il tubo flessibile dell'alta pressione o la pistola a spruzzo sono danneggiate.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia" leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Questo apparecchio è stato concepito per l'impiego con un detergente neutro a base di tensioattivi anionici biodegradabili. L'uso di altri detergenti o di sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e causare danneggiamenti.
- In caso di contatto con i detergenti, sciacquare abbondantemente con acqua pulita.
- L'acqua che fluisce attraverso un separatore di sistema viene classificata come non potabile.

- Tubi flessibili ad alta pressione, rubinetteria e giunti sono importanti per la sicurezza delle macchine. Usare solo i tubi flessibili ad alta pressione, rubinetteria e giunti consigliati dal fabbricante.
- Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo ricambi originali del fabbricante o autorizzati dal fabbricante.

Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- In caso di utilizzo di una prolunga, la spina e l'accoppiamento devono essere stagna all'acqua.



Prolunghe non adatte possono essere pericolose. Pericolo di danni a persone a causa di scosse elettriche.

- Proteggere i collegamenti a spina elettrici dall'umidità.
- In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.
- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- L'allacciamento alla rete deve essere eseguito da un elettricista specializzato e soddisfare i requisiti della IEC 60364-1.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA ; dispositivo di protezione minimo 6 Ampere.
- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina.
- Nel caso in cui il cavo di collegamento di questo apparecchio venga danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di collegamento speciale dal fabbricante o dal suo servizio cliente o da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.
- Le condutture di allacciamento elettrico non devono presentare una sezione inferiore a 2 x 2,5 mm².
- Indossare calzature di sicurezza come protezione contro scosse elettriche.

Messa in esercizio



Secondo le disposizioni valide il pulitore ad alta pressione non deve mai essere alimentato dalla rete dell'acqua potabile senza separatore di sistema. Deve essere usato un separatore di sistema adatto conforme a EN 12729 tipo BA.

L'acqua che fluisce attraverso un separatore di sistema viene classificata come non potabile.



Un separatore di sistema è reperibile nel commercio specializzato.

- Usare un tubo convenzionale da giardino per il rifornimento idrico e prestare attenzione a una lunghezza sufficiente.

Installazione

B
- Avvitare il raccordo per l'alta pressione lato apparecchio (2) al raccordo per l'alta pressione (3) sull'apparecchio.
- Avvitare il raccordo per l'alta pressione lato pistola (1) alla pistola a spruzzo (10).
- Creare con il raccordo rapido per rifornimento idrico un afflusso d'acqua al tubo flessibile dell'acqua con filtro (8).

C
- Collegare mediante inserimento e avvitamento il tubo del getto (11) con la pistola a spruzzo (10).
- Una volta montato il tubo a getto (11), collegare l'ugello a getto piatto regolabile (12) oppure l'ugello ad alta pressione (13) mediante avvitamento con il tubo a getto (11).

  Il serbatoio del detergente con ugello (A 14) viene collegato direttamente con la pistola a spruzzo (10) mediante avvitamento.

Mediante rotazione della punta dell'ugello verso sinistra è possibile aumentare la larghezza del getto. Mediante rotazione verso destra è possibile ridurre la larghezza del getto.

Allacciamento alla rete

Il pulitore ad alta pressione da Lei acquistato è provvisto di spina elettrica. Il pulitore ad alta pressione è concepito per l'allacciamento a una presa di messa a terra da 230 V ~ 50Hz.



Mettere in esercizio l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente tutti i punti precedenti.

- Assicurarsi che il pulitore ad alta pressione sia spento dall'interruttore di accensione/spegnimento (A 5).
- Inserire la spina elettrica nella presa.

Funzionamento

- Osservare le disposizioni per l'utilizzo di un separatore di sistema.
- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua



Non azionare il pulitore dell'alta pressione con il rubinetto dell'acqua chiuso. Un funzionamento a secco causa sempre un danneggiamento dell'apparecchio.



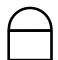
Osservare la forza di rinculo del getto d'acqua. Garantire una posizione stabile e tenere saldamente la pistola a spruzzo (A 5). Altrimenti si rischia di ferire le altre persone.

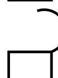
- Accendere il pulitore ad alta pressione dall'interruttore di accensione/spegnimento (A 5).
- Tirare la leva della pistola a spruzzo (A 10). L'apparecchio si accende.
- Tenere la leva di accensione della pistola a spruzzo (A 10), fino a quando l'apparecchio è privo di aria.

 Il rilascio della leva provoca lo spegnimento dell'apparecchio. L'alta pressione all'interno del sistema rimane intatta.

D
- La leva di accensione della pistola a spruzzo (10) può essere bloccata o sbloccata premendo il pulsante di bloccaggio (17).

Bloccando la leva di accensione si impedisce l'avvio involontario dell'apparecchio.

 bloccato

 aperto

 **In caso di fughe nel sistema idrico, spegnere immediatamente l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento (5) e staccare l'apparecchio dalla rete mediante la conduttura di allacciamento alla rete (7). Pericolo a causa di scosse elettriche! Iniziare nuovamente il collegamento degli attacchi dell'acqua. (vedi „messa in esercizio-installazione ")**

Se è ancora presente aria nell'apparecchio, procedere come segue:

Spurgo del flessibile di alimentazione:
1. Rimuovere l'attacco rapido per adattatori di tubi di irrigazione dall'attacco dell'acqua (8) e aprire il rubinetto dell'acqua fino a quando l'acqua fuoriesce senza bolle.
2. Chiudere il rubinetto dell'acqua.
3. Collegare il flessibile di alimentazione con l'ausilio dell'attacco rapido per adattatori di tubi di irrigazione con l'attacco dell'acqua (8) posto sull'apparecchio.
4. Aprire completamente il rubinetto dell'acqua.

Spurgo dell'apparecchio:
5. Accendere l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento (5), fino a quando si raggiunge la pressione necessaria.
6. Spegnere l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento (5).
7. Premere la leva di accensione della pistola a spruzzo (10), fino a quando si scarica la pressione.
8. Ripetere le procedure da 5 a 7 alcune volte, fino a quando l'apparecchio è privo di aria.

Interruzione del funzionamento

- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo (A 10).
- Durante le pause prolungate spegnere l'interruttore di accensione/spegnimento (A 5).

Terminare il funzionamento

- Dopo il lavoro con detergenti azionare l'apparecchio con acqua chiara, per sciacquare via completamente il detergente dalle condutture.
- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo (A 10).
- Spegnere il pulitore ad alta pressione dal rubinetto di accensione/spegnimento (A 5).

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Staccare il pulitore ad alta pressione dal rifornimento idrico.
- Tirare la leva della pistola a spruzzo (A 10) per ridurre la pressione presente nel sistema.
- Staccare la spina di rete.

Uso di detergenti

Questo apparecchio è stato concepito per l'impiego con un detergente neutro a base di tensioattivi anionici biodegradabili. L'uso di altri detergenti o di sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e causare danneggiamenti.

E Bloccaggio delle ruote

Le due ruote posteriori del carrello (9) possono essere bloccate, per impedire un movimento involontario del pulitore ad alta pressione.

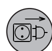
- A tale proposito spostare i due chiavistelli (16) verso l'esterno e verso il basso.
  Ora le ruote non si possono più muovere.
- Per sbloccare le ruote spostare i due chiavistelli (16) verso l'alto.

F Rimozione carrello

Il pulitore ad alta pressione può essere usato anche senza carrello (9).

- Premere il pulsante di sbloccaggio (18) sul punto di incastro anteriore. Tenere il carrello (9) nella parte anteriore e tirare il pulitore ad alta pressione verso l'alto ribaltandolo leggermente all'indietro.
- Per il reinserimento, inserire l'apparecchio nella zona posteriore del carrello (9). Premere l'apparecchio verso il basso azionando contemporaneamente il pulsante di sbloccaggio (18). L'apparecchio scatta in posizione nel carrello.

Pulizia e Manutenzione



Prima di ogni intervento di manutenzione estrarre la spina dalla presa. Pericolo di scosse elettriche o di ferite a causa di parti mobili.

Pulizia



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Pericolo di scosse elettriche e rischio di danneggiamenti all'apparecchio.

Tenere l'apparecchio pulito, non usare detergenti o solventi.

- Tenere pulite e libere le feritoie di ventilazione.
- Pulire l'apparecchio con una spazzola morbida o un panno.
- Qualora uno degli ugelli del tubo del getto (A 12/13) dovesse essere intasato, è possibile rimuovere il corpo estraneo dall'ugello mediante l'ago di pulizia dell'ugello (A 15).



G Rimuovere periodicamente il raccordo dell'acqua con filtro (8) e pulirlo.

Manutenzione

Il pulitore ad alta pressione non richiede interventi di manutenzione.

Disturbi - Cause - Rimedio

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Interruttore di accensione/ spegnimento (5) spento	Controllare la posizione di accensione/ spegnimento
	Conduttura di allacciamento elettrico danneggiata	Controllare se la conduttura di alimentazione (7) elettrica presenza danneggiamenti. Eventualmente fare sostituire la conduttura di allacciamento (7) elettrico da un elettricista esperto.
	Alimentazione elettrica mancante	Controllare se l'impianto elettrico è conforme alle indicazioni riportate sulla targhetta del tipo
L'apparecchio è senza pressione	Inclusioni d'aria nel pulitore ad alta pressione	Accendere l'apparecchio senza tubo flessibile dell'alta pressione, fino a quando dal raccordo dell'alta pressione fuoriesce (3) acqua priva di bolle
	Calo della pressione nella conduttura	Controllare il rifornimento idrico
Forti oscillazioni di pressione	Ugello dell'alta pressione (13) sporco	Sciacquare l'ugello dell'alta pressione (13) con acqua. All'occorrenza pulire il foro dell'ugello con un ago

Ordinazione di pezzi di ricambio

Per ordinare parti di ricambio rivolgersi al servizio di assistenza tecnica all'indirizzo o numero di fax indicato. Al momento dell'ordinazione si prega di indicare il tipo di macchina ed il numero dell'articolo.

A

Pos.	Denominazione	Cod. art.
14	Contenitore detergente con ugello	91096764
13	Ugello dell'alta pressione	91096765
1-2	Tubo flessibile dell'alta pressione	91096766
12	Ugello a getto piatto regolabile	91096767
11	Tubo di irradiazione	91096768
10	Pistola a spruzzo	91096769



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti original

Conservazione

- Svuotare completamente il pulitore ad alta pressione. A tale scopo rimuovere l'attacco dell'al-ta pressione lato apparecchio (A 2) e accendere il pulitore ad alta pressione dall'interruttore di accensione/spegnimento (A 5) per massimo 1 minuto, fno a quando non fuoriesce più acqua dal raccordo dell'alta pressione. Spegnere l'apparecchio.
- Il pulitore ad alta pressione e gli accessori vengono distrutti dal gelo se non sono completamente svuotati.
- Conservare il pulitore ad alta pressione e gli accessori in un ambiente protetto dal gelo.
- Per il trasporto o il deposito dell'apparecchio, usare esclusivamente la maniglia di trasporto.
- Immagazzinare l'apparecchio esclusivamente in posizione orizzontale, in modo tale da proteggerlo da qualsiasi danneggiamento.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti. Effettuiamo gratuitamente lo smaltimento della Vs. apparecchiatura.

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (p. es. IAN 12345) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure come adesivo sulla parte posteriore o inferiore.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.



Service-Center



Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 88055



Assistenza Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 88055



Filiale di assistenza tecnica

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.



Garden Italia SPA
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)



Grizzly Service Malta
Fax: 0049 6078 780670

PT

Conteúdo

Introdução



Parabéns pela compra do seu novo aparelho.
Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas.
Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Uso previsto

Utilize esta lavadora de alta pressão exclusivamente para fins domésticos:

- para a limpeza com jacto de alta pressão em máquinas, veículos, construções, ferramentas, fachadas, terraços, equipamentos de jardinagem, etc.
- o uso de acessórios e componentes de reposição originais.
- e respeito dos dados do fabricante dos aparelhos que estão sendo limpos.

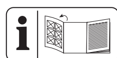
Descrição geral

Volume de fornecimento

Desempacote o aparelho e comprove a existência do material fornecido:

- Lavadora de alta pressão com cabo de conexão eléctrica.
- Armação móvel
- Pistola ejectora
- Mangueira de alta pressão

- Tubo de jacto
- Bico de jacto plano regulável
- Tubeira de alta pressão
- Reservatório do produto de limpeza com bico
- Agulhão de limpeza dos bicos



As figuras das principais peças funcionais encontram-se na capa.

Vista geral

A

1 Conexão da alta pressão do lado da pistola
2 Conexão da alta pressão do lado do aparelho
3 Conexão de alta pressão
4 Alça de transporte
5 Chave liga/desliga
6 Suporte para acessórios
7 Conexão eléctrica
8 Conexão da água com peneira (não visível)
9 Armação móvel
10 Pistola ejectora
11 Tubo do jacto
12 Bico de jacto plano regulável
13 Tubeira de alta pressão
14 Reservatório do produto de limpeza com bico
15 Agulhão de limpeza dos bicos

Funcionamento

A lavadora de alta pressão destina-se para serviços de limpeza por meio de um jacto de água de alta pressão.
Caso necessário com adicionamento de produtos de limpeza.
Verifique as funções dos elementos operacionais nas descrições que seguem. Observe as indicações de segurança.

Dados técnicos

Lavadora de alta pressão
..................................PHD 100 C2
Tomada de corrente...........230V~, 50 Hz
Potência de entrada .... 1450 W
Linha de rede .... 5 m
Peso (incl. todas as peças) .... 6,1 kg
Classe de protecção......................... ⧈ II
Tipo de protecção IPX5
Temperatura de aspiração T
em máx. .... 40°C
Pressão de aspiração p em máx.
.... 0,8 MPa (8 bar)
Pressão de serviço p.........7 MPa (70 bar)
Pressão máx. permitida p máx.
.................................10 MPa (100 bar)
Volume de fornecimento .... 5 l/min
Max volume de fornecimento..... 6,6 l/min
Nível de pressão acústica
(L_{pA})............... 78 dB(A); K_{pA}=3,0 dB(A)
Nível de potência acústica (L_{WA})
medido.......88,8 dB(A); K_{WA}=3,0 dB(A)
garantido............................95 dB (A)
Vibração (a_n).......0,7 m/s^2 ; K=0,15 m/s^2

Los estados funcionales durante la medición y los procesos aplicados para la misma son según EN 60335-2-79:2009.

Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente.
Não os responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Medidas de segurança

Este parágrafo trata das prescrições básicas de segurança durante o trabalho com a lavadora de alta pressão.

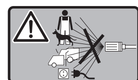
Símbolos gráficos colocados no aparelho


Atenção!


Antes de inciar o trabalho, familiarize-se com todos os elementos de comando, em especial suas respectivs funçoes e modos de funcionamento. Caso necessário, consulte um especialista.


Atenção! Caso o cabo de rede seja danificado ou cortado, tire imediatamente a ficha da tomada de corrente.


Aparelho não apropriado para ser ligado ao sistema de abastecimento de água potável.


Lavadoras de alta pressão podem tornar-se perigosas quando usadas inadequadamente. O jacto não deve ser dirigido sobre pessoas, animais, equipamentos eléctricos activos ou sobre o próprio aparelho.



Nível de potência acústica garantido


As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.


Classe de protecção II

Símbolos colocados no manual


Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.


Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.


Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

Indicações gerais de segurança

- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com pouca experiência e/ou falta de conhecimento, excepto quando for supervisionado por um encarregado pela sua segurança ou quando receber dele instruções específicas de como usá-lo.
- Cuidar das crianças para assegurar que elas não brinquem com o aparelho.
- As pessoas que não estiverem familiarizadas com o manual de instruções de serviço não devem utilizar o aparelho. A utilização do aparelho não é permitida a pessoas com menos de 15 anos de idade.
- Utilize o aparelho somente sobre superfícies planas e estáveis.
- A pega de transporte serve unicamente para transportar o aparelho. O aparelho é móvel, mas não o transporte durante a operação.

- Para a sua segurança, recomendamos a utilização de óculos de protecção, sapatos de protecção, luvas e, se for necessário, protector de ouvidos.
- No caso da ocorrência de avarias ou defeitos durante o funcionamento, desligue o aparelho imediatamente e retire a ficha da tomada de rede. De seguida, leia a página 36 do manual de instruções para obter informações sobre as possíveis causas de avaria ou entre em contacto com o nosso centro de assistência ao cliente.

Trabalhos com o aparelho



Cuidado! Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:



Lavadoras de alta pressão podem tornar-se perigosas quando usadas inadequadamente. O jacto não deve ser dirigido sobre pessoas, animais, equipamentos eléctricos activos ou sobre o próprio aparelho.

- Não direccione o jacto em si mesmo ou em outros, com o propósito de limpar roupa ou sapatos.
- Utilize a pistola de jato sempre com ambas as mãos. Desta forma, pode aguentar com segurança a força do impacto do jato de água que sai do aparelho.
- Não utilize o aparelho quando pessoas se encontrarem no alcance do jacto, a não ser que utilizem roupa protectora adequada.
- Tome as medidas necessárias para manter as crianças longe do aparelho em funcionamento.
- Descarte o material da embalagem de maneira apropriada.
- Não utilize o aparelho próximo a líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância desta regra implica em risco de incêndio ou explosão.
- Não pulverize líquidos inflamáveis. Perigo de explosão.
- Mantenha o aparelho num sítio seco e fora do alcance das crianças.
- Cuidar das crianças para assegurar que elas não brinquem com o aparelho.
- Certifique-se de não haja emissões de gás de escape próximas às admissões de ar.



Cuidado! Assim poderá evitar danos ao aparelho e eventuais danos corporais a eles associados:

- Não trabalhe com um aparelho avariado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante. Solicite a inspecção da existência das medidas necessárias de protecção eléctrica por um técnico especializado.
- Não coloque o aparelho em funcionamento quando a conexão eléctrica ou outros componentes importantes, como a mangueira de alta pressão ou a pistola ejectora, estiverem avariados.
- Proteja o aparelho de geada e do trabalho em seco.
- Utilize apenas acessórios originais e não execute nenhuma modificação no aparelho.
- Com relação ao assunto “Manutenção e limpeza”, é favor ler as instruções indicadas no manual de serviço. Todas as outras medidas para além daquelas descritas, nomeadamente a abertura do aparelho, devem ser tomadas por um electricista. No caso de necessidade de reparação, entre sempre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica.

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado com um agente de limpeza neutro, com base em tensioactivos aniônicos biodegradáveis. A utilização de outros agentes de limpeza ou de substâncias pode afectar a segurança do aparelho e causar danos no mesmo.
- Se entrar em contacto com produtos de limpeza, enxagúe com água em abundância.
- A água que passou pelo separador de sistema é classificada como água não potável.
- Mangueiras de alta pressão, válvulas e acoplamentos são importantes para a segurança da máquina. Utilize unicamente mangueiras de alta pressão, válvulas e acoplamentos recomendados pelo fabricante.
- Para garantir a segurança da máquina, utilize somente peças de reposição originais do fabricante ou por ele autorizadas.

Segurança eléctrica:



Cuidado! Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:

- No uso de extensões eléctricas, deve-se usar ficha e acoplamento eléctrico à prova de água.



Extensões eléctricas impróprias podem ser perigosas. Existe o perigo de lesões a pessoas por choque eléctrico.

- Proteja as conexões eléctricas da humidade.
- Se houver perigo de inundação, as conexões de ficha devem ser colocadas numa zona protegida contra inundações.
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde às indicações mencionadas na chapa de características do aparelho.
- A ligação à rede deve ser feita por um electricista experiente e estar de acordo com as exigências da IEC 60364-1.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA; fusível de, pelo menos, 6 ampère.
- Cada vez que for usar o aparelho, verifique a presença de danos no aparelho, no cabo e na ficha.
- Quando a conexão elétrica deste aparelho estiver danificada, ela deve ser substituída por uma conexão apropriada através a assistência técnica do fabricante ou por pessoa devidamente qualificada, evitando assim, transtornos perigosos.
- Não use o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas cortantes.
- Não carregue nem fixe o aparelho pelo cabo.
- Utilize unicamente cabos de extensão protegidos contra borrifos de água e autorizados para utilização ao ar livre. Sempre desenrole totalmente o fio antes de usar o aparelho. Verifique se o cabo está danificado.
- Sempre que for executar serviços no aparelho, durante as pausas e quanto o aparelho não for utilizado, retire a ficha da tomada de corrente.
- As conexões eléctricas na rede não devem ter um diâmetro inferior à 2 x 2,5 mm².
- Use calçado resistente como proteção contra choques elétricos.

Colocação em funcionamento



Conforme as prescrições vigentes, uma lavadora de alta pressão nunca deve ser utilizada na rede de água potável sem um separador de sistema. Deve ser usado um separador de sistema que está em conformidade com a EN 12729 tipo BA.

A água que passou pelo separador de sistema é classificada como água não potável.



Pode adquirir um desconector numa loja especializada.

- Utilize uma mangueira de jardim comum à venda no mercado para o abastecimento de água e tenha em atenção um comprimento suficiente.

Montagem

B
- Aparafuse a junção de alta pressão do lado do aparelho (2) com a junção de alta pressão (3) no aparelho.
- Aparafuse a junção de alta pressão do lado da pistola (1) com a pistola pulverizadora (10)
- Efectue uma ligação de fluxo entre a conexão rápida da alimentação de água e a conexão de água com a peneira (8).

C
- Encaixe e aparafuse o tubo de jacto (11) na pistola pulverizadora (10).
- Quando o tubo de aspersão (11) estiver montado, conecte opcionalmente o bocal de jato achatado (12) ajustável ou o bocal de alta pressão (13), enroscando-o ao tubo de aspersão (11).

  O depósito de detergente com bocal (A 14) é conectado diretamente com a pistola de jato (10) através de enroscamento.

Poderá aumentar a largura do jacto se virar a ponta do bico para a esquerda. Poderá diminuir a largura do jacto se virar a ponta do bico para a direita.

Ligação à rede eléctrica

A lavadora de alta pressão que acabou de adquirir já vem equipada com uma ficha de ligação à rede. A lavadora foi destinada para ser ligada a uma tomada eléctrica de 230 V ~ 50Hz.



Coloque o aparelho em funcionamento somente após verificados os itens que seguem:

- Certifique-se que a lavadora de alta pressão encontra-se desligada através a chave liga/desliga (A 5).
- Coloque a ficha eléctrica na tomada.

Funcionamento

- Ligue o aparelho na torneira de água. Tenha em atenção as indicações de utilização de um separador de sistemas.
- Abra completamente a torneira de água



Não utilize a lavadora de alta pressão com a torneira de água fechada. Um funcionamento a seco causa danos ao aparelho.



Dê atenção à força do impacto de retorno do jacto da água. Cuide de assumir uma posição estável e mantenha a pistola firmemente nas mãos, evitando com isto danos próprios ou a outras pessoas.

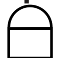
- Ligue a lavadora de impacto através a chave liga/desliga (A 5).
- Puxe a alavanca da pistola de jacto (A 10). O aparelho será accionado.
- Mantenha premida a alavanca de ligação da pistola de pulverização (A 10) até não restar qualquer ar dentro do aparelho.



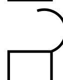
Soltando a alavanca fará o aparelho se desligar. A alta pressão no entanto permanece no sistema.

D
- Se quiser, poderá bloquear ou desbloquear a alavanca de ligação da pistola de pulverização (10) premindo o botão de bloqueio (17).

O bloquear da alavanca de ligação impede a ligação inadvertida do aparelho.



travado



aberto



Em caso de fugas no sistema de água, desligue imediatamente o aparelho com o interruptor de ligar/desligar (5) e retire a ficha do cabo elétrico do aparelho (7) da tomada elétrica. Existe perigo provocado por choques elétricos! Inicie novamente o procedimento para efetuar as conexões de água. (ver „Colocação em funcionamento - Disposição“)

Se ainda se encontrar ar dentro do aparelho, proceda da seguinte forma:

Purgar o ar da mangueira de canalização:

1. Remova o conector rápido para adaptador de mangueira de jardim na ligação de água (8) e abra a torneira da água, até a água correr sem bolhas de água.
2. Feche a torneira da água.
3. Conecte a mangueira de canalização com a ajuda da peça de ligação rápida para adaptador de mangueira de jardim à ligação de água (8) no aparelho.
4. Abra completamente a torneira da água.

Purgar o ar do aparelho:

5. Ligue o aparelho no interruptor de ligar/desligar (5), até ter sido acumulada pressão.
6. Desligue a máquina no interruptor de ligar/desligar (5).
7. Prima a patilha de ativação da pistola de jato (10), até a pressão ter sido eliminada.
8. Repita várias vezes o procedimento 5 até 7, até já não se encontrar mais nenhum ar dentro do aparelho.

Interromper a operação

- Solte a alavanca da pistola de jacto (A 10).

- Desligue durante longos intervalos de serviço a chave liga/desliga (A 5).

Encerrar a operação

- Após a execução de trabalhos com produtos de limpeza, deixe o aparelho a funcionar com água limpa para retirar completamente o produto de limpeza das tubagens.
- Solte a alavanca da pistola de jacto (A 10).
- Desligue a lavadora de impacto por meio da chave liga/desliga (A 5).
- Feche a torneira de água.
- Desconecte a lavadora de alta pressão da alimentação de água.
- Accione a alavanca da pistola de jacto (A 10) para aliviar a pressão existente no sistema.
- Retire a fixa da tomada eléctrica.

O uso de agentes de limpeza

Este aparelho foi concebido para ser utilizado com um agente de limpeza neutro, com base em tensioactivos aniônicos biodegradáveis. A utilização de outros agentes de limpeza ou de substâncias pode afectar a segurança do aparelho e causar danos no mesmo.

E Fixação das rodas

Poderá fixar as duas rodas traseiras da armação móvel (9) para impedir que o limpador de alta pressão se movimente acidentalmente.

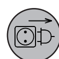
- Para isso, empurre as duas travas (16) para fora e para baixo.
  Nessa posição, as rodas não podem mais girar.
- Para destravar as rodas, empurre as duas travas (16) para cima.

F Remoção da armação móvel

Poderá também utilizar o limpador de alta pressão sem a armação móvel (9).

- Pressione o botão de destravar (18) no ponto de encaixe dianteiro. Segure a armação móvel (9) pela parte dianteira e puxe o limpador de alta pressão para cima.
  Ao fazê-lo, incline o limpador de alta pressão um pouco para trás.
- Esvazie completamente toda a água da lavadora. Desligue a água. Ligue a lavadora de alta pressão, usando o interruptor de ligar/desligar (A 5), e deixe-a trabalhar durante, no máx., 1 minuto até não sair mais água pela conexão de alta pressão (A 3). Desligue a máqui-na.

Limpeza e Manutenção



Antes de todo trabalho de manutenção, tire o plug da tomada de corrente. Perigo de choque eléctrico ou de sofrer ferimentos causados por partes móveis.

Limpeza



Não borrife o aparelho com água e não lave-o em água corrente. Existe o perigo de choque eléctrico e/ou o aparelho poderá se danificar.

Mantenha o aparelho sempre limpo. Não utilize agentes de limpeza impróprios ou solventes.

- Mantenha as fendas de ventilação limpas e desobstruídas.
- Limpe o aparelho com uma escova mole ou com um pano.
- Se um dos bicos do tubo de jacto (A 12/13) ficar entupido, poderá remover o respectivo corpo estranho com o agulhão de limpeza dos bicos (A 15).

G Remova de vez em quando a junção de água com filtro (8) e limpe o filtro.

Manutenção

A lavadora de alta pressão não necessita de manutenção.



Solicite à nossa equipa de assistência técnica a execução de serviços não descritos neste manual de instruções. Utilize unicamente peças originais.

Diagnóstico de falhas

Problema	Possíveis causas	Eliminação da falha
Aparelho não funciona	Chave liga/desliga (5) desligada	Verificar chave liga/desliga
	Conexão eléctrica danificada	Verificar a conexão eléctrica (7) quanto a eventuais danos. Se necessário, deixar substituir a conexão eléctrica (7) por um profissional competente.
	Alimentação eléctrica defeituosa	Verifique se os dados do equipamento eléctrico coincidem com os dados da plaqueta de tipo
Aparelho não produz pressão	Bolhas de ar na lavadora de alta pressão	Ligue o aparelho sem a mangueira de alta pressão (3), até que a água expulsa fique livre de bolhas de ar.
	Queda de pressão na tubulação	Verifique a alimentação de água
Fortes oscilações de pressão	Tubeira de alta pressão (13) suja	Enxagúe a tubeira de alta pressão (13) com água. Se necessário, limpe com uma agulha o orifício da tubeira

Peças sobressalentes

Para comprar novamente as peças sobressalentes, utilize a morada indicada dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou o número de fax indicado. Quando efectuar a encomenda não se esqueça de indicar o tipo da máquina e o número de identificação da peça.

A

Pos.	Designação	Artigo n.o
14	Reservatório do produto de limpeza com bico	91096764
13	Tubeira de alta pressão	91096765
1-2	Mangueira de alta pressão	91096766
12	Bico de jacto plano regulável	91096767
11	Tubo do jacto	91096768
10	Pistola ejectora	91096769

Estoque

- Esvazie a lavadora de alta pressão e sua respectiva mangueira totalmente da água.
- A lavadora de alta pressão e seus acessórios serão destruídos por geada se não forem totalmente esvaziados de sua água.
- Mantenha a lavadora e seus acessórios dentro de um recinto livre de geada.
- Para transportar ou remover o aparelho, utilize unicamente o punho de transporte.
- Guarde o aparelho sempre na posição horizontal para protegê-lo de quaisquer tipos de danos.

Remoção da Ferramenta/Protecção ao Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos eco-pontos para serem reciclados.



As ferramentas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue o artigo num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
Tratamos também da remoção gratuita do seu aparelho.

Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

Termos de garantia
O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado

o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a reparação ou substituição do produto não é iniciado nenhum novo período de garantia.

Período de garantia e reclamações legais por defeitos
O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia
O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, filtros ou ensaios), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores, baterias recarregáveis ou as peças feitas em vidro).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.
Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

Procedimento em caso de reclamação de garantia
Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:
- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (por ex., IAN 12345), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação, na gravura, na capa do seu manual (na parte inferior esquerda), ou como autocolante na contra capa ou parte inferior.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.

- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

Serviço de reparação

As reparações que não sejam abrangidas pela garantia podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.
Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.
Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais.
Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.



Service-Center

Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
IAN 88055



Sucursal de serviço

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

Alfacomer-Equipamentos
Agrícolas e Industriais, Lda.
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26, Apartado 1421
4471-909 Maia

GB

Content

Introduction



Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intendend purpose

Only use the pressure washer in the following private home areas:

- To clean machines, vehicles, buildings, work tools, facades, terraces, gardening tools, etc. with a high-pressure water jet.
- Only use with original accessories and spares.
- Observe the manufacturer’s instructions for the device that is to be cleaned.

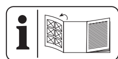
General Description
Extent of the Delivery

Unpack the pressure washer and verify the contents:

- Pressure washer
- Chassis
- Gun
- High-pressure hose
- Jet lance
- High-pressure nozzle

PARKSIDE

- Adjustable flat-jet nozzle
- Cleaning agent container with nozzle
- Nozzle cleaning pin



The diagram of the most important functional elements can be found on the foldout side.

Overview

A

1. High-pressure connection on the gun side
2. High-pressure connection on the washer side
3. High-pressure connection
4. Carrying handle
5. ON / OFF switch
6. Accessories holder
7. Power supply cable
8. Water connection with sieve insert (not visible)
9. Chassis
10. Gun
11. Jet lance
12. Adjustable flat-jet nozzle
13. High-pressure nozzle
14. Cleaning agent container with nozzle
15. Nozzle cleaning pin

Functional description

The pressure washer is to be used for washing with a high-pressure water jet. A detergent can be added if this is required. For the functions of the operating elements please refer to the subsequent description. Ensure that the safety instructions are always observed!

Technical data

Pressure Washer ....PHD 100 C2
Mains connection.............. 230V~, 50 Hz
Power consumption ....1450 W
Mains cable ....5 m
Weight (incl. all parts) ....6,1 kg
Safety class ....⧈ II
Degree of protection.........................IPX5
Inflow temperature t, max.................40°C
Inflow pressure p, max..... 0,8 MPa (8 bar)
Operating pressure p........ 7 MPa (70 bar)
Max. permissible pressure p. ....
.... 10 MPa (100 bar)
Pumping rate, water .... 5 l/min
Max. pumping rate, water .... 6,6 l/min
Acoustic pressure level
(L_{pA}) ....78 dB(A); K_{pA}=3,0 dB(A)
Sound power level (L_{WA})
measured..... 88,8 dB(A); K_{WA}=3,0 dB(A)
guaranteed .... 95 dB (A)
Vibration (a_n)....... 0,7 m/s^2 ; K=0,15 m/s^2

The operating conditions during measuring and the procedures used for measuring in accordance with EN 60335-2-79:2009.

Technical and optical changes can be carried out in the course of further development without notice. All dimensions, references and information of this instruction manual are therefore without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the instruction manual, cannot thus be considered as valid.

Notes on Safety

This Section is concerned with the basic safety rules when working with the pressure washer.

Explanation of symbols



Attention!



Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary.



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



The pressure washer is not suitable for direct connection to the drinking water supply system.



CAUTION. pressure washers can be dangerous if they are not operated correctly! The jet must never be directed at people, animals, electric equipment connected to the power supply or against the actual pressure washer.



Information of the acoustic power level L_{WA} in dB.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.



Safety class II

Symbols in the manual



Warning symbols (the danger can be explained at the place of the exclamation mark) with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction can be explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

General notes on safety

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. The operation of the equipment is not authorised for people under the age of 15.
- Use the equipment only on a flat, stable surface.
- The transport handle is exclusively for transporting the equipment. The equipment is portable but not to be carried during operation.
- For your safety, it is recommended that you wear safety glasses, safety boots and gloves and, if necessary, ear protection.
- In the event of a fault or defect during operation, immediately switch off and unplug the equipment. Then read page 50 of the operating instructions for possible fault causes or contact our service centre.

Working with the equipment



Caution: to avoid accidents and injuries:



CAUTION. pressure washers can be dangerous if they are not operated correctly! The jet must never be directed at people, animals, electric equipment connected to the power supply or against the actual pressure washer.

- Do not direct the jet at yourself or others in order to clean clothes and shoes.
- Do not operate the pressure washer when other people are in the immediate vicinity, other than they are also wearing protective clothes.
- Always use the spray gun with both hands. This will enable you to safely counter the recoil force from the emerging water jet.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Dispose of the packaging material correctly.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- Do not spray combustible liquids. Risk of explosion.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Ensure that no exhaust emissions occur within the vicinity of air inlets.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Never operate the pressure washer if the power supply cable or other important parts, such as the high-pressure hose or the gun, are damaged.
- Protect the pressure washer from frost and dry running.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of “maintenance and cleaning”. Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.
- The washer was designed for operation with a neutral detergent based on a biologically decomposable anionic tenside. Other detergents or chemical substances could impair the safety of the washer and damage it.
- If you come into contact with cleaning agents, rinse with plenty of clean water.
- Water that has passed through a backflow preventer is classified as undrinkable.
- High-pressure hoses, fittings and couplings are important for machine

safety. Use only high-pressure hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.
- To ensure machine safety, use only original replacement parts from the manufacturer or replacement parts authorised by the manufacturer.

Electrical safety:


Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- The plug and socket of an extension cable must be water-tight!


Unsuitable extension cables can be dangerous as people can be harmed by an electric shock!

- Protect the electric plug connections against moisture.
- If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Connection to the mains must be carried out by an experienced electrician and meet the requirements of IEC 60364-1.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA. Fuse: at least 13 ampere.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.
- The cross-section of the power supply cable must not be less than 2 x 2,5 mm^2.
- Wear sturdy footwear to protect against electric shock.

Start-up


In keeping with current regulations a pressure washer must never be operated off the drinking water mains supply without a controllable backflow preventer. A suitable backflow preventer in conformity with EN 12729 type BA must be used.

Water that has passed through a backflow preventer is classified as undrinkable.


A backflow preventer is available from specialist retailers.

- Employ an ordinary garden hose for the water intake and ensure sufficient length.

Setting up

B
- Screw the equipment side of the high-pressure hose connection (2) to the high-pressure hose connection (3) on the equipment.
- Screw the gun side of the high-pressure hose connection (1) to the spray gun (10)
- Establish the water supply by connecting the rapid-action water supply connector to the water connection with sieve insert (8).

C
- Connect to the spray gun (10) by inserting and screwing in the jet tube (11).
- If the jet pipe (11) is fitted, screw in with the jet pipe (11) to connect either the adjustable fan nozzle (12) or the high pressure nozzle (13).

  Screw in to connect the detergent container with nozzle (14) directly to the spray gun (10). With using the cleaning agent container with the nozzle (A 14), pour only cleaning agent into the container. It is sucked in automatically.

The width of the jet can be increased by turning the end of the nozzle to the left. To reduce the width of the jet, turn the end of the nozzle to the right.

Mains connection

The pressure washer you have acquired is already fitted with a mains plug. The pressure washer must only be connected to an earthed socket 230 V ~ 50Hz.



Only operate the pressure washer after all the above points have been observed.

- Ensure that the pressure washer is turned off by its ON / OFF switch (A 5).
- Insert the mains plug into the mains socket

Operation

- Connect the equipment to the water tap. Observe the regulations for the use of a system separator.
- Turn on the water tap entirely.



Never operate the pressure washer with a closed water tap. Dry running will damage the washer!



Be prepared for the recoil force of the emitted water jet! Ensure that you are standing firmly and that you are holding the gun (A 5) securely, otherwise you could injure yourself or other people.

- Switch on the pressure washer with the ON / OFF switch (A 5).
- Pull the lever of the gun (A 10) to turn on the washer.
- Hold the switch-on lever of the gun (A 10) until there is no more air in the pressure washer.

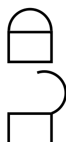


Releasing the lever will switch off the washer, but the pressure within the system is retained.

D

- Lock / unlock the switch-on lever of the gun (10) by depressing the locking button (17).

Lock the switch-on lever to prevent the pressure washer from being inadvertently / accidentally started.



Locked



Open

In case of leaks in the water system, immediately switch off the equipment at the on/off switch (5) and disconnect the mains cable (7) of the equipment from the mains. There is a risk of electric shock. Start restoring the water connections (see "Initial Operation – Setup").

If there is still air in the equipment, please proceed as follows:

Bleed the supply hose:
1. Remove the quick connection for the garden hose adapter on the water connection (8) and open the water tap until water with no bubbles emerges.
2. Close the water tap.
3. Connect the supply hose to the equipment with the aid of the quick connection for the garden hose adapter (8).
4. Fully open the water tap.

Bleed the equipment:
5. Switch on the equipment at the on/off switch (5) until the pressure has built up.
6. Switch off the equipment at the on/off switch (5).
7. Depress the start lever on the spray gun (10) until the pressure is released.
8. Please repeat steps 5. to 7. several times until there is no further air in the equipment.

Interrupting operation

- Release the lever of the gun (A 10).
- During prolonged work intervals turn off the washer by its ON / OFF switch (A 5).

Ending operation

- After working with cleaning agents, run the equipment with clean water to completely rinse the cleaning agent from the pipes.
- Release the lever of the gun (A 10).
- Turn off the pressure by its ON / OFF switch (A 5).
- Turn off the water tap.
- Disconnect the pressure washer from the water mains.
- Pull the lever of the gun (A 10) to vent the pressure existing within the system.
- Disconnect the mains plug.

Using detergents

The washer was designed for operation with a neutral detergent based on a biologically decomposable anionic tenside. Other detergents or chemical substances could impair the safety of the washer and damage it.

E Fixing the Wheels

The back wheels on the chassis (9) can be fixed in order to secure the pressure washer against undesired rolling away.

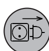
- To do this push the two bolts (16) outwards and downwards.
  The wheels are now no longer able to turn.
- To cancel the wheel fixing, push the two bolts (16) upwards.

F Removing the Chassis

The pressure washer can also be used without the chassis (9).

- Press the release button (18) on the front locking point. Hold the chassis (9) securely in the front area and pull the pressure washer upwards.
  At the same time, tilt the pressure washer slightly to the rear.
- To reinstate, insert the device into the rear area of the chassis (9). Push down on the device down and press the release button (18) at the same time. The device clicks into the chassis.

Cleaning and Maintenance



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

Cleaning



Never direct the water jet against the washer, nor clean the washer under flowing water. This could give rise to the danger of electric shock and damage the washer! .

Always keep the washer clean. Do not use any detergents or solvents.

- Always keep the ventilation slots clean and free.
- Only clean the pressure washer with a soft brush or a slightly moist cloth.
- In case a nozzle of the jet tube (12/13) is clogged up, use the nozzle cleaning pin (15) to remove the object from the nozzle.



If necessary, take off the water connection with the filter insert (8) and clean the filter insert.

Maintenance

The pressure washer is maintenance free.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.

Storage

- Drain all the water from the pressure washer. Disconnect the unit from the water supply. Press the On/Off switch (A 5) to turn on the pressure washer for no longer than 1 minute until no more water escapes from the high-pressure connection (A 5). Turn off the unit.

- Protect the pressure washer and its accessories from frost when they have not been completely drained of all water.
- Store the pressure washer and its accessories in a frost-free room.
- To transport or put away the equipment, use only the carrying handle.
- Store the equipment only in a horizontal position in order to protect it from any damage.

Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

Hand the tool in at a recycling centre. The plastics and metal parts can be separated and recycled. Ask your Service Center about this.
We can carry out a waste disposal of your device free of charge.

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating

manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (e.g. IAN 12345) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.



Service-Center

Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 88055



Service Branch

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

DES UK Ltd.
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Washer is not operating	ON / OFF switch (5) is turned off	Check ON / OFF switch
	Damaged power supply cable	Check power supply cable (7) for damage. If necessary have the power supply cable (7) replaced by a qualified electrician.
	Mains fault	Check the electrical system for conformity with the data on the rating plate.
Washer does not generate any pressure	Air trapped in the pressure washer	Turn on the washer with high-pressure hose until bubble-free water flows out of the high-pressure connection (3).
	Drop in the water mains pressure	Check the water mains.
Severe pressure fluctuations	High-pressure nozzle (13) is dirty	Rinse the high-pressure nozzle (13) with water. If necessary clean the nozzle hole with a needle.

Spare Parts Order

When buying parts for the pressure washer, use the service address or fax number given. Please enter your machine type and the product number of the part you are ordering.

A

Item	Description	Product No.
14	Cleaning agent container with nozzle	91096764
13	High-pressure nozzle	91096765
1-2	High-pressure hose	91096766
12	Adjustable flat-jet nozzle	91096767
11	Jet lance	91096768
10	Gun	91096769

Inhalt

Einleitung



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und Grund zur Besorgnis.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie diesen Hochdruckreiniger ausschließlich für den Privathaushalt:

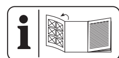
- zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruckwasserstrahl.
- mit original Zubehörteilen und Ersatzteilen.
- unter Beachtung der Herstellerangaben, des zu reinigenden Objektes.

Allgemeine Beschreibung

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang:

- Hochdruckreiniger mit Netzanschlussleitung
- Fahrgestell
- Spritzpistole
- Hochdruckschlauch
- Strahlrohr
- einstellbare Flachstrahldüse
- Hochdruckdüse
- Reinigungsmittelbehälter mit Düse
- Reinigungsnadel



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

A

1 Hochdruckanschluss Pistolenseite
2 Hochdruckanschluss Geräteseite
3 Hochdruckanschluss
4 Transportgriff
5 Ein-/Ausschalter
6 Zubehörhalter
7 Netzanschlussleitung
8 Wasseranschluss mit Siebeinsatz (nicht sichtbar)
9 Fahrgestell
10 Spritzpistole
11 Strahlrohr
12 einstellbare Flachstrahldüse
13 Hochdruckdüse
14 Reinigungsmittelbehälter mit Düse
15 Düsenreinigungsnadel

Funktionsbeschreibung

Der Hochdruckreiniger reinigt mit Hochdruck-Wasserstrahl.
Bei Bedarf ist er auch mit Zusatz von Reinigungsmitteln zu betreiben.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.
Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Technische Daten

Hochdruckreiniger ..... PHD 100 C2
Nenneingangsspannung ....230V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme .... 1450 W
Netzkabellänge .... 5 m
Gewicht (inkl. Zubehör) .... 6,1 kg
Schutzklasse .... ⧈ II
Schutzart..IPX5
Zulauftemperatur T in max............... 40°C
Zulaufdruck p in max.......0,8 MPa (8 bar)
Bemessungsdruck (p) ....7 MPa (70 bar)
p max........................10 MPa (100 bar)
Fördermenge, Wasser .... 5 l/min
Max. Fördermenge, Wasser ..... 6,6 l/min
Schalldruckpegel
(L_{pA})............... 78 dB(A); K_{pA} = 3,0 dB(A)
Schallleistungspegel (L_{WA})
gemessen...88,8 dB(A); K_{wA} = 3,0 dB(A)
garantiert..........................95,0 dB(A)
Vibration (a_n) ..... 0,7 m/s²; K = 0,15 m/s²

Die Betriebszustände während der Messung und die, für die Messung angewandten Verfahren nach
EN 60335-2-79:2009.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der

Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hochdruckreiniger.

Symbole auf dem Gerät



Achtung!



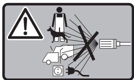
Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.
Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.



Gerät, das nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet ist.



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.



Garantierter Schallleistungspegel



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse II

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann die Gefahr erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann das Gebot erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 15 Jahren nicht gestattet.
- Benutzen Sie das Gerät nur auf einem ebenen und stabilen Untergrund.

- Der Transportgriff dient ausschließlich dem Transport des Gerätes. Das Gerät ist ortsveränderlich, aber nicht während des Betriebs zu tragen.
- Zu Ihrer Sicherheit empfiehlt es sich eine Schutzbrille, Sicherheitsschuhe und Handschuhe zu tragen und falls notwendig einen Gehörschutz.
- Bei Auftreten einer Störung oder eines Defektes während des Betriebes ist das Gerät sofort auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen. Anschließend lesen Sie die Seite 60 der Betriebsanleitung für mögliche Ursachen einer Störung oder kontaktieren Sie unser Service-Center.

Arbeiten mit dem Gerät



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Benutzen Sie die Spritzpistole immer mit beiden Händen. Sie können so der Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles sicher begegnen.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten. Es besteht Explosionsgefahr
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Stellen Sie sicher, dass in der Nähe von Lufteinlässen keine Abgasemissionen auftreten.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Netzanschlussleitung oder andere wichtige Teile wie der Hochdruckschlauch oder die Spritzpistole beschädigt sind.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Das Öffnen des Gerätes ist von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit einem neutralen Reinigungsmittel auf der Basis biologisch abbaubarer

anionischer Tenside entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zu Beschädigungen führen.

- Wenn Sie mit Reinigungsmittel in Kontakt kommen, spülen Sie mit reichlich reinem Wasser.
- Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.
- Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Maschinensicherheit. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen.
- Verwenden Sie zur Sicherstellung der Maschinensicherheit nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung müssen Stecker und Kupplung wasserdicht sein.



Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

- Schützen Sie die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Der Netzanschluss muss von einem erfahrenen Elektriker vorgenommen werden und die Anforderungen von IEC 60364-1 erfüllen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Die Verlängerungskabel dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als 2 x 2,5 mm².
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.

Inbetriebnahme



Gemäß gültiger Vorschriften darf der Hochdruckreiniger nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden.

Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.

Ein Systemtrenner ist im Fachhandel erhältlich.

- Verwenden Sie einen handelsüblichen Gartenschlauch für den Wasserzulauf und achten Sie auf eine ausreichende Länge.

Aufstellen

B
- Verschrauben Sie den Hochdruckanschluss Geräteseite (2) mit dem Hochdruckanschluss (3) am Gerät.
- Verschrauben Sie den Hochdruckanschluss Pistolenseite (1) mit der Spritzpistole (10).
- Stellen Sie mit einem Schnellanschluss für die Wasserversorgung einen Wasserzulauf am Wasseranschluss mit Siebeinsatz (8) her.

C
- Verbinden Sie durch Einstecken und Eindrehen das Strahlrohr (11) mit der Spritzpistole (10).
- Ist das Strahlrohr (11) montiert, verbinden Sie wahlweise die einstellbare Flachstrahldüse (12) oder die Hochdruckdüse (13) durch Einschrauben mit dem Strahlrohr (11).

Der Reinigungsmittelbehälter mit Düse (A 14) wird direkt mit der Spritzpistole (10) durch Eindrehen verbunden.
Bei Verwendung des Reinigungsmittelbehälters mit Düse ist lediglich Reinigungsmittel in den Behälter einzufüllen. Es wird automatisch angesaugt.

Durch Drehen der Düsenspitze der Flachstrahldüse (12) nach links können Sie die Breite des Strahls vergrößern. Durch Drehen der Düsenspitze nach rechts können Sie die Breite des Strahls verringern.

Netzanschluss

Der von Ihnen erworbene Hochdruckreiniger ist bereits mit einem Netzstecker versehen. Der Hochdruckreiniger ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50Hz.

Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

- Stellen Sie sicher, dass der Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) ausgeschaltet ist.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Betrieb

- Beachten Sie die Vorschriften zur Verwendung eines Systemtrenners.
- Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig.



Betreiben Sie den Hochdruckreiniger nicht mit geschlossenem Wasserhahn. Ein Trockenlauf führt zu einer Beschädigung des Gerätes.

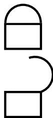


Beachten Sie die Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole (A 10) gut fest. Sie können sonst sich oder andere Personen verletzen.

- Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) ein.
  Der Hochdruckreiniger schaltet sich kurz ein, um Druck aufzubauen.
- Drücken Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10). Das Gerät schaltet ein.
- Halten Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10), bis sich keine Luft mehr im Gerät befindet.



Das Loslassen des Einschalthebels bewirkt ein Abschalten des Gerätes. Der Hochdruck im System bleibt erhalten.



- Sie können den Einschalthebel der Spritzpistole (10) durch Drücken des Verriegelungsknopfes (17) wahlweise verriegeln oder entriegeln.

Durch das Verriegeln des Einschalthebels verhindern Sie einen unbeabsichtigten Start des Gerätes.



verriegelt



offen

Bei Undichtigkeiten im Wassersystem schalten Sie das Gerät sofort am Ein-/Ausschalter (5) aus und trennen Sie das Gerät an der Netzanschlussleitung (7) vom Netz. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag! Beginnen Sie erneut mit dem Herstellen der Wasseranschlüsse. (siehe „Inbetriebnahme-Aufstellen“)

Wenn sich noch Luft im Gerät befindet, bitte wie folgt vorgehen:

Zuleitungsschlauch entlüften:

1. Entfernen Sie den Schnellanschluss für Gartenschlauchadapter am Wasseranschluss (8) und öffnen Sie den Wasserhahn, bis Wasser blasenfrei austritt.
2. Schließen Sie den Wasserhan.
3. Verbinden Sie den Zuleitungsschlauch mit Hilfe des Schnellanschlusses für Gartenschlauchadapter mit dem Wasseranschluss (8) am Gerät.
4. Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig.

Gerät entlüften:

5. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (5) ein, bis Druck aufgebaut ist.
6. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (5) aus.
7. Drücken Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (10), bis sich der Druck abgebaut hat.
8. Wiederholen Sie den Vorgang 5. bis 7. bitte einige Male, bis sich keine Luft mehr im Gerät befindet.

Betrieb unterbrechen

- Lassen Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10) los.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen den Ein-/Ausschalter (A 5) aus.

Betrieb beenden

- Nach Arbeiten mit Reinigungsmitteln das Gerät mit klarem Wasser laufen lassen, um das Reinigungsmittel restlos aus den Leitungen zu spülen.
- Lassen Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10) los.

- Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) aus.
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Ziehen Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10), um den vorhandenen Druck im System abzubauen.
- Trennen Sie den Hochdruckreiniger von der Wasserversorgung.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

Verwendung von Reinigungsmitteln

Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit einem neutralen Reinigungsmittel auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zu Beschädigungen führen.

E Räder fixieren

Sie können die hinteren beiden Räder des Fahrgestells (9) fixieren, um den Hochdruckreiniger gegen ungewolltes Wegrollen zu sichern.

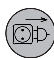
- Schieben Sie hierzu die beiden Riegel (16) nach außen und nach unten. Die Räder können sich jetzt nicht mehr drehen.
- Um die Fixierung der Räder wieder rückgängig zu machen schieben Sie die beiden Riegel (16) nach oben.

F Fahrgestell entfernen

Sie können den Hochdruckreiniger auch ohne das Fahrgestell (9) benutzen.

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (18) am vorderen Einrastpunkt. Halten Sie das Fahrgestell (9) im vorderen Berreich fest und ziehen Sie den Hochdruckreiniger nach oben. Kippen Sie dabei das Gerät etwas nach hinten.
- Zum Wiedereinsetzen setzen Sie das Gerät in den hinteren Bereich des Fahrgestells (9) ein. Drücken Sie das Gerät nach unten und betätigen Sie gleichzeitig den Entriegelungsknopf (18). Das Gerät rastet in das Fahrgestell ein.

Wartung und Reinigung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Reinigung



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.

Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und frei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchtem Tuch.
- Sollte eine der Düsen am Strahlrohr (A 12/13) verstopft sein, können Sie mit der Düsenreinigungsnadel (A 15) den Fremdkörper in der Düse entfernen.

 Entfernen Sie gelegentlich den Wasseranschluss mit Siebeinsatz (8) und reinigen Sie den Siebeinsatz.

Wartung

Der Hochdruckreiniger ist wartungsfrei.

 Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.

Lagerung

- Entleeren Sie den Hochdruckreiniger vollständig von Wasser.
  Entfernen Sie hierzu den Hochdruckanschluss Geräteseite (A 2) und trennen Sie das Gerät von der Wasserversorgung. Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) für maximal 1 Minute ein, bis kein Wasser mehr am Hochdruckanschluss (A 3) austritt. Schalten Sie das Gerät aus.
- Der Hochdruckreiniger und das Zubehör werden von Frost zerstört, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind.
- Bewahren Sie den Hochdruckreiniger und das Zubehör in einem frostsicheren Raum auf.
- Benutzen Sie zum Transport oder zum Wegräumen des Gerätes ausschließlich den Transportgriff.
- Lagern Sie das Gerät ausschließlich in waagerechter Position, damit es vor jeglicher Beschädigung geschützt ist.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch

Ersatzteile

Ersatzteile können Sie direkt über das Service-Center bestellen.
Geben Sie bei der Bestellung unbedingt den Maschinentyp und die Teilenummer an.

Zubehör kann online unter: **http://www.grizzly.biz/shop** bestellt werden

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät läuft nicht	Ein-/Ausschalter (5) ausgeschaltet	Ein-/Ausschalterstellung überprüfen
	Beschädigte Netzanschlussleitung	Netzanschlussleitung (7) auf Beschädigung kontrollieren. Gegebenenfalls die Netzanschlussleitung (7) von einer Fachkraft ersetzen lassen.
	Fehlerhafte Spannungsversorung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild
Gerät hat keinen Druck	Lufteinschlüsse im Hochdruckreiniger	Schalten Sie das Gerät ohne Hochdruckschlauch an, bis blasenfreies Wasser am Hochdruckanschluss (3)austritt
	Leitungsdruckabfall	Kontrollieren Sie die Wasserversorgung
Starke Druckschwankungen	Hochdruckdüse (13) verschmutzt	Spülen Sie die Hochdruckdüse (13) mit Wasser.

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).
Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z.B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

DE AT CH

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.



Service-Niederlassung

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG DE AT
Kundenservice
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Homepage: www.grizzly.biz

ASA Marina AG CH
Postfach 04
6949 Comano



Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 88055

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 88055

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 88055

ES Traducción de la Declaración de conformidad CE original	IT MT Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	PT Tradução do original da Declaração de conformidade CE
Con la presente confirmamos que el **Limpiador de alta presión de la serie PHD 100 C2** Número de serie 201304000001 - 201304132110	Con la presente dichiariamo che **Pulitore ad alta pressione serie di costruzione PHD 100 C2** Numero di serie 201304000001 - 201304132110	Confirmamos aqui que a **Lavadora de alta pressão Linha construtiva PHD 100 C2** Número de série 201304000001 - 201304132110
a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:
2004/108/EG • 2000/14/EG • 2006/42/EG • 2011/65/EU		
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:
EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-79:2009 • EN 62233:2008 • EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 • EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008		
Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/CE: Nivel de potencia acústica: garantizado: 95,0 dB(A); medido: 88,8 dB(A) Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/CE:	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/CE sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 95,0 dB(A) misurata: 88,8 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/CE	Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente da União Europeia 2000/14/EC: Nível de potência acústica garantido: 95,0 dB(A) medido: 88,8 dB(A) Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V / 2000/14/EC

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt 15.05.2013

CE

Volker Lappas
Apoderado de documentación, Responsabile documentazione tecnica, Encarregado de documentação

PARKSIDE

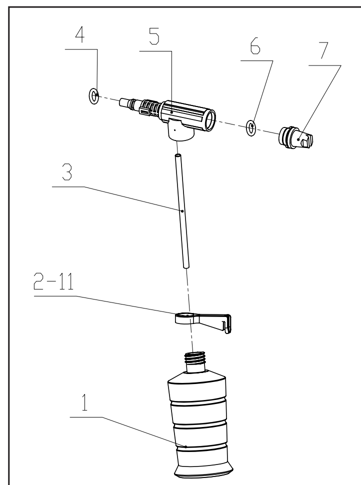
GB MT **Translation of the original EC declaration of conformity**	DE AT CH **Original EG-Konformitätserklärung**
We hereby confirm that the **Pressure Washer** **Design Series PHD 100 C2** Serial number 201304000001 - 201304132110 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Hiermit bestätigen wir, dass der **Hochdruckreiniger** **Baureihe PHD 100 C2** Seriennummer 201304000001 - 201304132110 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
2004/108/EG • 2000/14/EG • 2006/42/EG • 2011/65/EU	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:
EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-79:2009 • EN 62233:2008 • EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 • EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008	
We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 95,0 dB(A) Measured sound power level: 88,8 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC	Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Schallleistungspegel Garantiert: 95,0 dB(A) Gemessen: 88,8 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V / 2000/14/EC

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, 15.05.2013

CE

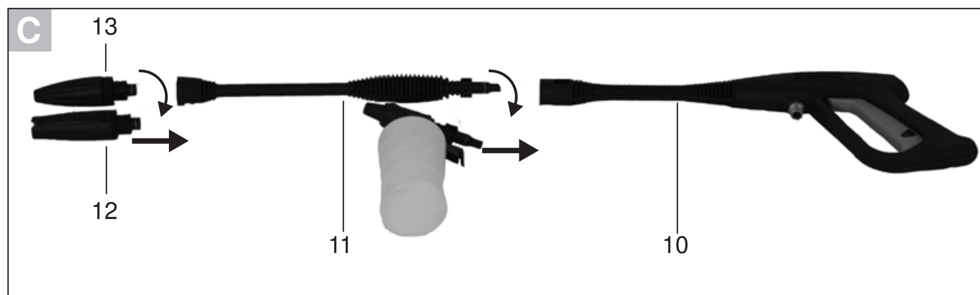
Volker Lappas
Documentation Representative;
Dokumentationsbevollmächtigter

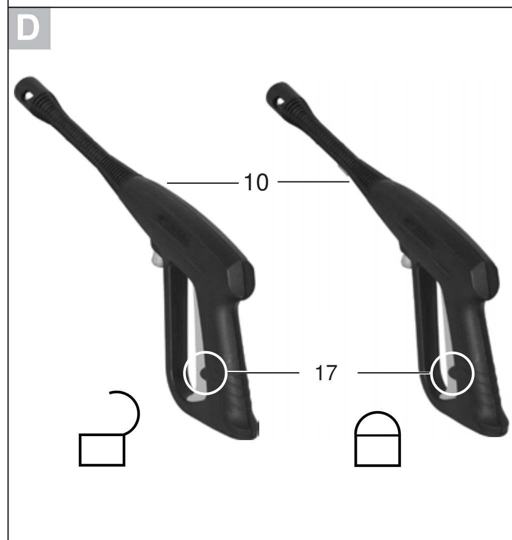
Plano de explosión • Disegno esploso
Designação de explosão • Exploded Diagram
Explosionszeichnung

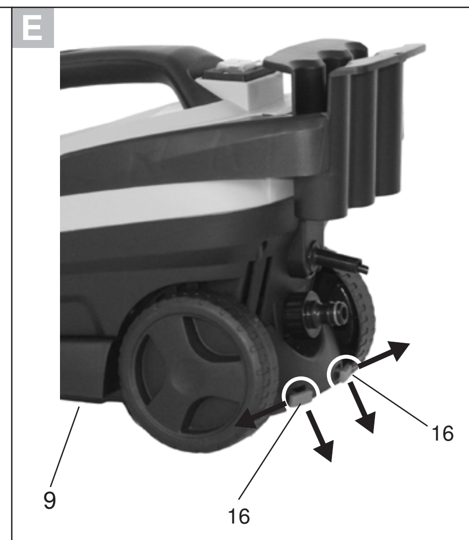


informativo, informativo, informativo, informatif, informativ

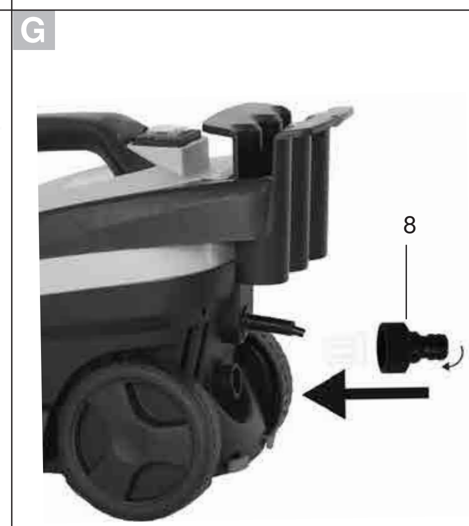
2013-04-09-rev02-op


C
13
12
11
10


D
10
17


E
9
16
16


F
18
9


G
8

GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

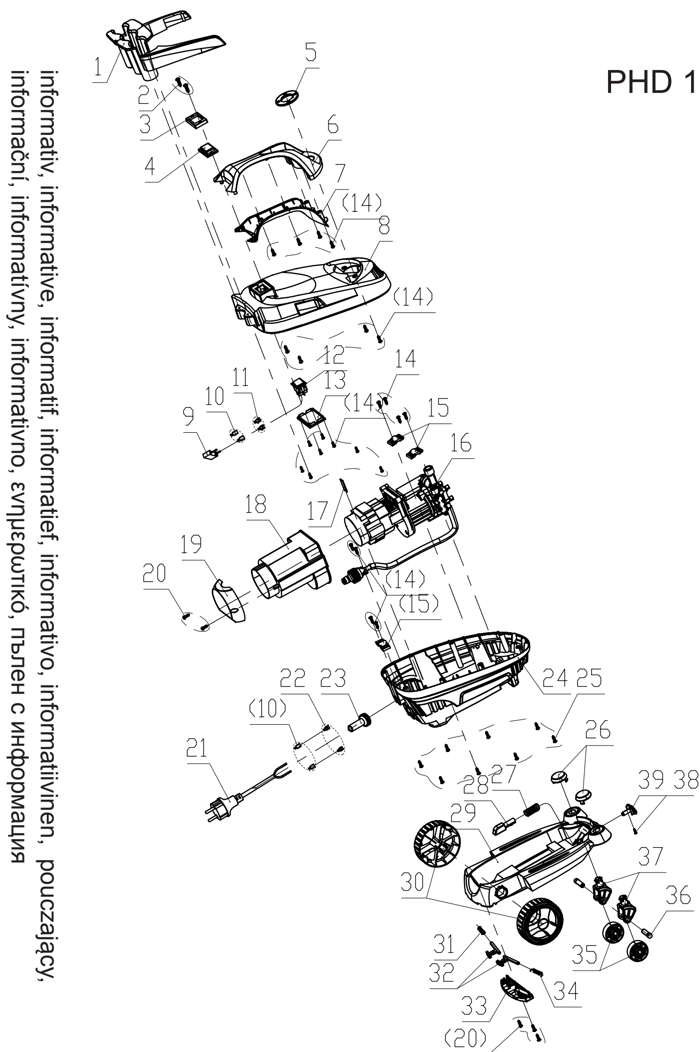
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 03 / 2013 · Ident.-No.: 75041429032013-5

IAN 88055

5

Erratum

Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Vue éclatée • Plano de explosión
Disegno esploso • Designação de explosão • Explosietekening • Räjäytyskuvat
Explosionsritningar • Schemă de explozie • Robbantott ábray • Schemă de explozie
Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα



Ersetzt die in der Anleitung gedruckte Zeichnung • Replace the drawing printed in the instructions manual • Remplace le dessin imprimé dans la directive • Reemplaza el dibujo imprimido en las instrucciones • Namesto risbe, ki je natisnjena v navodilih • Sostituisce il disegno stampato nelle istruzioni • Vervangt de in de handleiding gedrukte tekening • Substitui o desenho impresso no manual • Nahrádza nákres vytlačený v návode • Korvaa ohjeessa painetun piirustuksen • Ersätter den tryckta ritningen i anvisningen • Nahrazuje nákres vytištěný v návodě • Zastępuje rysunek wydrukowany w instrukcji • Zamjenjuje tiskani crtež u Uputi • Înlocuieşte desenul tipărit din manualul de utilizare • Замества чертежа, отпечатан в упътването • Αντικαθιστά το σχεδιάγραμμα που τυπώθηκε στις οδηγίες